

|

62003J0498

European Court reports 2005 Page 00000

Partijiet

Motivi tas-sentenza

Parti operattiva

Partijiet

Fil-kaw?a C-498/03

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-VAT and Duties Tribunal, London (ir-Renju Unit), permezz ta' de?i?joni ta' l-10 ta' ?unju 2003, li waslet il-Qorti tal-?ustizzja fis-26 ta' Novembru 2003, fil-pro?edura fl-ismijiet

Kingscrest Associates Ltd,

Montecello Ltd

vs

Commissioners of Customs & Excise,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (it-Tielet Awla),

komposta minn A. Rosas, President ta' l-Awla, A. Borg Barthet, A. La Pergola, J. Malenovsk u A. Ó Caoimh (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: D. Ruiz-Jarabo Colomer,

Re?istratur: L. Hewlett, Amministratur Prin?ipali,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub u wara s-seduta tas-27 ta' Jannar 2005,

wara li rat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

- g?al Kingscrest Associates Ltd u Montecello Ltd, minn A. Hitchmough, barrister, mandatarju ta' C. Mainprice, solicitor,

- g?ar-Renju Unit, minn K. Manjiil-Kummissjoni u C. White, b?ala a?enti, assistiti minn N. Paines, QC, u P. Mantle, barrister,

- g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn R. Lyal, b?ala a?ent,

wara li semg?et il-Konklu?jonijiet ta' l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tat-22 ta' Frar 2005, tag?ti l-pre?enti

Sentenza

Motivi tas-sentenza

1. It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1, iktar 'il quddiem "is-Sitt Direttiva").

2. Din it-talba ?iet imressqa fil-kuntest ta' kaw?a bejn, min-na?a l-wa?da, Kingscrest Associates Ltd u Montecello Ltd u, min-na?a l-o?ra, il-Commissioners of Customs & Excise (iktar 'il quddiem "il-Commissioners"), l-awtorit? kompetenti fir-Renju Unit fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem "il-VAT"), li tirrigwarda l-e?enzjoni mill-VAT ta' provvisti fornuti minn Kingscrest Residential Care Homes (iktar 'il quddiem "Kingscrest"), so?jet? li ?iet imwaqqfa mir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali bl-iskop li tmexxi djar residenzjali ta' kura fir-Renju Unit, filwaqt li, skond dawn ta' l-a??ar, dawn il-provvisti g?andhom ji?u sso??ettati g?all-VAT.

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni Komunitarja

3. L-Artikolu 13A(1) tas-Sitt Direttiva jiddisponi:

"Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijiet o?rajn tal-Komunit?, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ejjin ta?t kundizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?al skopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara tat-tali e?enzjonijiet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe eva?joni, evitar jew abbu? possibbli:

[...]

(g) il-provvediment [provvista] tas-servizzi u ta' l-o??etti marbuta mal-konfort [welfare] u x-xog?ol tas-sigurt? so?jali, inklu?i dawk fornuti mid-djar ta' l-anzjani, mill-entitajiet regolati mid-dritt pubbliku jew minn organizzazzjonijiet o?rajn rikonoxxuti b?ala tal-karit? [recognized as charitable] mill-Istat Membru kon?ernat;

(h) il-provvista ta' servizzi u ta' o??etti marbuta mill-qrib mal-protezzjoni tat-tfal u ta' ?g?a?ag? minn entitajiet regolati bid-dritt pubbliku jew minn organizzazzjonijiet rikonoxxuti b?ala tal-karita [recognized as charitable] mill-Istat Membru kon?ernat;

[...]"

4. L-Artikolu 13A(2) tas-Sitt Direttiva jistipula:

"2. (a) L-Istati Membri jistg?u jag?mlu l-g?oti lill-entitajiet g?ajr dawk regolati mid-dritt pubbiku ta' kull e?enzjoni pprovduta f'(1) (b) (g), (h), (i), (l), (m) u (n) ta' dan l-Artikolu so??ett g?al kull ka?

individwali g?al wie?ed jew i?jed mill-kundizzjonijiet li ?ejjin:

- huma m'g?andhomx sistemikament jimmiraw biex jag?mlu profitt, imma kwalunkwe profitti li mandanakollu jirri?ultaw m'g?andhomx ji?u mqassma, imma g?andhom ikunu assenjati g?all-kontinwament u g?at-titjib tas-servizzi pprovduti,

[...]"

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

Il-le?i?lazzjoni dwar ir-re?istrazzjoni tal-persuni li jmexxu djar residenzjali ta' kura

5. Qabel l-1 ta' April 2002, ir-re?istrazzjoni, mill-awtoritajiet lokali kompetenti, ta' djar residenzjali ta' kura g?all-adulti kienet regolata mil-li?i ta' l-1984 dwar id-djar ta' kura re?istrati (Registered Homes Act 1984) u r-re?istrazzjoni tad-djar g?at-tfal kienet regolata mil-li?i ta' l-1989 dwar il-protezzjoni tat-tfal (Children Act 1989). Mill-1 ta' April 2002, ir-re?istrazzjoni min-National Care Standards Commission (il-Kummissjoni Nazzjonali g?all- Istandards tal-Kura) ta' persuni jew entitajiet li jmexxu djar ta' dan it-tip hi regolata mil-li?i ta' l-2000 dwar l-standards tal-kura (Care Standards Act 2000).

6. Il-Care Standards 2000 Act jiddefinixxi "dar g?at-tfal" b?ala stabbiliment li joffri kura u allo?? esklu?ivament jew prin?ipalment g?at-tfal u "dar ta' kura" b?ala stabbiliment li joffri allo?? kif ukoll kura mog?tija minn infermiera u kura personali g?al persuni li huma jew li kienu morda, li g?andhom jew kellhom xi mard mentali, li g?andhom di?abilità jew infermità, jew li huma jew li kienu dipendenti fuq ix-xorb jew id-droga.

7. Skond il-Care Standards Act 2000, persuni jew entitajiet li jmexxu djar g?at-tfal jew djar ta' kura g?andhom ikunu re?istrati man-National Care Standards Commission. Din ta' l-a??ar tista' tilqa' applikazzjoni g?al re?istrazzjoni biss jekk tkun tal-fehma li l-kundizzjonijiet stipulati mil-li?i se ji?u sodisfatti. Ir-re?istrazzjoni tista' ti?i annullata sussegwentement jekk, b'mod partikolari, l-applikant jinstab ?ati ta' reat skond il-Care Standards Act 2000, jew skond ir-Registered Homes Act 1984, jew i?-Children Act 1989, jew jekk l-istabbiliment ma jkunx tmexxa skond il-kundizzjonijiet tal-Care Standards Act 2000 jew ta' kwalunkwe li?i rilevanti o?ra.

8. In-National Care Standards Commission tista', f'kull waqt, te?i?i informazzjoni dwar stabbiliment jew te?i?i li tid?ol fih u tispezzjonah, li te?amina jew tne??i dokumenti u li jkollha diskussjonijiet privati mal-personal u ma' residenti, bil-kundizzjoni li dawn ta' l-a??ar jag?tu l-kunsens tag?hom.

9. Il-Care Standards Act 2000 jipprovdi lill-awtoritajiet nazzjonali bil-ba?i ?uridika ne?essarja biex jadottaw regoli li jiddefinixxu eventwali e?i?enzi supplimentari xierqa jew biex ikunu jistg?u jippubblikaw dikjarazzjonijiet dwar l-standards minimi nazzjonali applikabbli g?al dawn l-istabbilimenti.

Il-le?i?lazzjoni dwar il-VAT

10. Skond il-li?i ta' l-1994 dwar il-VAT (Value Added Tax Act 1994, iktar 'il quddiem il-"VAT Act"), provvisti ta' servizzi ta' welfare jistg?u ji?i e?entati mill-VAT.

11. Qabel il-21 ta' Marzu 2002, il-punt 9 tal-Grupp 7 tad-Disa' Skeda tal-VAT Act kien je?enta biss provvisti ta' servizzi ta' welfare furnuti, g?al skop ie?or milli biex isir profitt, minn "charity" jew entità regolata mid-dritt pubbliku u provvisti ta' o??etti marbutin mag?hom.

12. Skond il-li?i Ingli?a, "charity" g?andha ti?i stabbilita esklu?ivament g?al finijiet karitatevoli u g?alhekk ma jistax ikollha l-iskop li tag?mel profitt.

13. Il-punt 9 tal-Grupp 7 tad-Disa' Skeda tal-VAT Act, kif emendat mir-Regolament dwar it-taxxa fuq il-valur miżjud applikabbli fil-qasam tas-saħħa u tal-welfare [Value Added Tax (Health and Welfare) Order 2002 (SI 2002/762), iktar 'il quddiem "il-VAT Act emendat"], jeżenta "il-provvista ta' servizzi ta' welfare u ta' oġġetti marbuta magħom minn:

a) charity',

b) stabbiliment privat ta' welfare li hu regolat mill-Istat,

c) entità regolata mid-dritt pubbliku".

14. Skond in-nota 6 tal-Grupp 7 tal-VAT Act emendat, is-servizzi ta' welfare koperti mill-eżenzjoni huma definiti b'ala s-servizzi direttament marbuta mal-kura, mat-trattamenti u mat-tagħlim mogħti biex itejjeb il-benessri fiżiku jew mentali ta' l-anzjani, tal-morda, tal-persuni mdejjin jew li għandhom diżabilità u mal-protezzjoni tat-tfal jew ta' -għa?ag?.

Il-kawża prinċipali u d-domandi preliminari

15. Ir-rikorrenti fil-kawża prinċipali waqqfu s-soġġet Kingscrest bil-għan li jmessu djar residenzjali ta' kura fir-Renju Unit. Kingscrest għandha l-iskop li tagħmel profitt u għalhekk m'hijiex "charity" skond it-tifsira tal-leġiżlazzjoni nazzjonali. Hija tmexxi erbat idjar, li lkoll kienu preżedement reżistrati mill-awtoritajiet lokali kompetenti skond ir-Registered Homes Act 1984 jew i-Children Act 1989, u llum huma reżistrati skond il-Care Standards Act 2000.

16. Skond id-deċiżjoni tar-rinviju, m'huwiex ikkontestat li l-provvisti fornuti minn Kingscrest huma "servizzi ta' welfare " skond it-tifsira tal-punt 9 tal-Grupp 7 tad-Disa' Skeda tal-VAT Act emendat, u li din is-soġġet hi "stabbiliment privat ta' welfare li hu regolat mill-Istat" skond it-tifsira ta' l-istess dispożizzjoni.

17. Sal-21 ta' Marzu 2002, il-provvisti fornuti minn Kingscrest kienu soġġetti għall-VAT. Minn dik id-data 'l hawn, dawn il-provvisti kienet eżentati mill-VAT, permezz ta' deċiżjoni tal-Commissioners, minnabba li l-imsemmija soġġet waqfet milli tagħmel provvisti taxxabbli wara dik id-data, konformement ma' l-imsemmi punt 9.

18. Ir-rikorrenti fil-kawża prinċipali appellaw kontra din id-deċiżjoni fuq il-bażi li l-punt 9 tal-Grupp 7 tad-Disa' Skeda tal-VAT Act emendat m'huwiex kompatibbli ma' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva. Bl-introduzzjoni tal-kunġett ta' "stabbiliment privat ta' welfare li hu regolat mill-Istat", il-leġiżlazzjoni nazzjonali marret lil hinn minn dak li s-Sitt Direttiva tippermetti.

19. Il-Commissioners wiebu li t-terminu "charitable" u?at fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva jirreferi għal kunġett ta' dritt Komunitarju li m'għandux l-istess tifsira b'għal dik tat-terminu "charitable" fil-liġi domestika. "L-organizzazzjonijiet ... rikonoxxuti b'ala tal-karità mill-Istat Membru kkonfermat", skond it-tifsira ta' din id-dispożizzjoni, jistgħu jinkludu organizzazzjonijiet reżistrati skond ir-Registered Homes Act 1984, i-Children Act 1989 jew il-Care Standards Act 2000.

20. F'dawn i-żirkostanzi, il-VAT and Duties Tribunal, London, ddeżieda li jissospendi l-proċeduri u li jagħmel is-segwenti domandi għal deċiżjoni preliminari lill-Qorti tal-Ġustizzja:

"1) Huwa permissibbli li wie?ed jirrikorri għal verżjonijiet lingwistiċi oħra tas-Sitt Direttiva [...] biex ti?i determinata t-tifsira tat-terminu 'charitable' [fil-verżjoni Ingliża ta'] l-Artikolu 13A(1)(g) u (h), jew dan it-terminu għandu jkollu l-istess tifsira b'għal għandu fil-liġi domestika?

2) Jekk l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) [tas-Sitt Direttiva] għandu jiġi interpretat fis-sens li japplika għall-organizzazzjoni rikonnoxxuta b'ala li għandha natura soġjali, l-Artikolu għandu jiġi interpretat fis-sens li hu applikabbli għall-entità li għandha l-iskop li tagħmel profitt b'as-soġjetà [Kingscrest]?

3) L-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-[Sitt] Direttiva għandu jiġi interpretat fis-sens li jagħti setgħa diskrezzjonali lill-Istati Membri biex jirrikonoxxu, għall-finijiet ta' din id-dispożizzjoni, organizzazzjoni reġistrata skond il-Care Standards Act 2000 (jew skond ir-Registered Homes Act 1984 jew i?-Children Act 1989), i?da li ma tkunx entità regolata mid-dritt pubbliku u li ma jkollix l-istatus ta' [charity] skond il-li?i domestika ta' l-Istat Membru kkon?ernat?"

Fuq id-domandi preliminari

Fuq l-ewwel domanda

21. Permezz ta' l-ewwel domanda, il-qorti tar-rinvju essenzjalment tistaqsi jekk it-terminu "charitable" msemmi fil-ver?joni Ingli?a ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva għandux jingħata definizzjoni proprja li tkun differenti minn dik mogħtija fil-li?i domestika u, f'ka? ta' twe?iba affermattiva, jekk l-interpretazzjoni ta' dan it-terminu għandiex tqis it-totalità tal-ver?jonijiet lingwisti?i tas-Sitt Direttiva.

22. F'dan ir-rigward, għandu jiġi mfakkar li, skond ?urisprudenza kostanti, l-e?enzjonijiet provduti fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxu kun?etti awtonomi tad-Dritt Komunitarju u għalhekk għandhom jingħataw definizzjoni Komunitarja (ara s-sentenzi tat-12 ta' Settembre 2000, il-Kummissjoni vs l-Irlanda, C-358/97, ?abra p. I6301, punt 51; tat-12 ta' ?unju 2003, Sinclair Collis, C-275/01, ?abra p. I5965, punt 22, u tat-18 ta' Novembru 2004, Temco Europe, C-284/03, li għadha ma ?ietx ippublikata fil-?abra, punt 16).

23. Dan għandu jkun il-ka? ukoll fir-rigward tal-kundizzjonijiet spe?ifi?i li huma me?tie?a sabiex wie?ed igawdi minn dawn l-e?enzjonijiet u, b'mod partikolari, ta' dawk li jikkon?ernaw il-kwalità jew l-identità ta' l-operatur ekonomiku li jforni provvisti li huma koperti mill-e?enzjoni (sentenza tal-11 ta' Awwissu 1995, BulthuisGriffioen, C-453/93, ?abra p. I2341, punt 18).

24. Fil-fatt, kif di?à ?ie de?i? mill-Qorti tal-?ustizzja, għalkemm skond il-fra?i introduttiva ta' l-Artikolu 13A(1) tas-Sitt Direttiva, l-Istati Membri jistabbilixxu l-kundizzjonijiet għall-e?enzjonijiet sabiex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara u sabiex jimpedixxu kwalunkwe eva?joni, evitar jew abbu? possibbli, dawn il-kundizzjonijiet ma jistgħux jaffettwaw id-definizzjoni tal-kontenut ta' l-e?enzjonijiet provduti (sentenza ta' l-20 ta' ?unju 2002, il-Kummissjoni vs il-?ermanja, C-287/00, ?abra p. I-5811, punt 50)

25. Fid-dawl ta' dan, il-fatt li tran?azzjoni partikolari ti?i sso?ettata għal jew e?entata mill-VAT, ma jiddependix mill-mod kif tkun kwalifikata fil-li?i domestika (ara s-sentenzi tal-11 ta' Jannar 2001, il-Kummissjoni vs Franza, C-76/99, ?abra p. I249, punt 26, u tas-16 ta' Jannar 2003, Maierhofer, C-315/00, ?abra p. I563, punt 26).

26. Barra minn hekk, jirri?ulta minn ?urisprudenza kostanti li n-ne?essità ta' interpretazzjoni uniformi tad-direttivi Komunitarji teskludi li, f'ka? ta' dubju, it-test ta' dispożizzjoni ji?i meqjus għalih wa?du u għall-kuntrarju titlob li dan ji?i interpretat u applikat fid-dawl tal-ver?jonijiet stabbiliti fil-lingwi uffi?jali l-o?ra (sentenzi tat-2 ta' April 1998, EMU Tabac e.a., C-296/95, ?abra p. I1605, punt 36, u tas-17 ta' ?unju 1998, Mecklenburg, C-321/96, ?abra p. I3809, punt 29).

27. F'dawn i?-?irkustanzi, it-twe?iba g?all-ewwel domanda g?andha tkun li t-terminu "charitable" fil-ver?joni Ingli?a ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva jikkostitwixxi kun?ett awtonomu ta' dritt Komunitarju li g?andu ji?i interpretat billi jitqiesu t-totalità tal-ver?jonijiet lingwisti?i ta' l-imsemmija direttiva.

Fuq it-tieni domanda

28. Permezz tat-tieni domanda, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk il-kun?ett ta' "organizzazzjonijiet rikonoxxuti b?ala tal-karità mill-Istat Membru kkon?ernat" fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva jistax ji?i applikat g?al entitajiet privati li g?andhom l-iskop li jag?mlu profitt.

29. G?andu ji?i mfakkar li skond il-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati restrittivament, peress illi dawn jikkostitwixxu e??ezzjonijiet g?all-prin?ipju ?enerali li jiddisponi li l-VAT g?andha ti?i ntaxxata fuq il-provvisti ta' servizzi kollha fornuti b'titolu oneru? minn persuna taxxabbli (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi l-Kummissjoni vs il-?ermanja, ?itata iktar 'il fuq, punt 43; ta' l-20 ta' Novembru 2003, Taksatorringen, C8/01, ?abra p. l-13711, punt 36, u Temco Europe, ?itata iktar 'il fuq, punt 17). Madankollu, l-interpretazzjoni tat-termini u?ati f'din id-dispo?izzjoni g?andha tkun konsistenti ma' l-g?anijiet li dawn l-e?enzjonijiet jippruvaw jil?qu u g?andha tissodisfa l-kundizzjonijiet tal-prin?ipju ta' newtralità fiskali inerenti fis-sistema komuni ta' VAT (sentenza tas-6 ta' Novembru 2003, Dornier, C-45/01, ?abra p. l-12911, punt 42).

30. F'dan ir-rigward, g?al dak li jikkon?erna, fl-ewwel lok, l-g?anijiet li l-e?enzjonijiet provduti fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva jippruvaw jil?qu, jirri?ulta minn din id-dispo?izzjoni li l-imsemmija e?enzjonijiet, billi jassiguraw trattament aktar favorevoli, fil-kamp tal-VAT, fir-rigw ard ta' ?erti provvisti ta' servizzi ta' interess pubbliku mag?mula fis-settur so?jali, huma inti?i sabiex inaqqsu l-ispejje? ta' dawn is-servizzi u li jag?mluhom aktar a??essibbli g?all-individwi li jistg?u jibbenefikaw minnhom.

31. Fid-dawl ta' dan l-g?an, g?andu ji?i mfakkar, min-na?a l-wa?da, li n-natura kummer?jali ta' attività ma teskludix, fil-kuntest ta' l-Artikolu 13A tas-Sitt Direttiva, li l-attività tkun wa?da ta' interess pubbliku (sentenza tat-3 ta' April 2003, Hoffmann, C-144/00, ?abra p. l-2921, punt 38).

32. Min-na?a l-o?ra, g?andu ji?i kkunsidrat li l-kun?ett ta' "organizzazzjonijiet rikonoxxuti b?ala tal-karità" fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva, ma je?tie?x interpretazzjoni partikolarment restrittiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Dornier, ?itata iktar 'il fuq, punt 48).

33. G?andu ji?i rilevat li, bl-e??ezzjoni, skond il-ka?, tal-ver?jonijiet Dani?i u ?vedi?i ta' din id-dispo?izzjoni, li essenzjalment jirreferu g?at-tfittxija ta' l-interess pubbliku, l-ebda wa?da mill-ver?jonijiet lingwisti?i l-o?ra ta' din id-dispo?izzjoni ma tillimita l-benefi??ju ta' l-e?enzjonijiet provduti fiha biss g?al entitajiet li ma jag?mlux profitt.

34. Skond interpretazzjoni letterali tat-test ta' dawn il-ver?jonijiet l-o?ra ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva, sabiex wie?ed jibbenefika mill-e?enzjoni, hu bi??ejjed li jissodisfa ?ew? kundizzjonijiet, li huma, min-na?a l-wa?da, li jforni provvisti marbutin, kemm mal- welfare u mas-sigurtà so?jali, kif ukoll mal-protezzjoni tat-tfal u ta?-?g?a?ag?, u min-na?a l-o?ra, li l-imsemmija provvisti jkunu fornuti minn entitajiet regolati mid-dritt pubbliku jew minn organizzazzjonijiet o?rajn rikonoxxuti mill-Istat membru kkon?ernat b?ala li huma essenzjalment tal-karità.

35. It-terminu "organi?mu" hu, in prin?ipju, wiesa' bi??ejjed biex jinkludi entitajiet privati li g?andhom l-iskop li jag?mlu profitt (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tas-7 ta' Settembru 1999, Gregg, C-216/97, ?abra p. l-4947, punt 17, u Hoffmann, ?itata iktar 'il fuq, punt 24).

36. Għaldaqstant, għandu jiġi rilevati li l-Qorti tal-Ġustizzja diġà ddeċidiet, fir-rigward ta' entità privata li tipprova tikseb profitti, li l-espressjoni "organizzazzjonijiet oġrajn rikonoxxuti b'ala tal-karità mill-Istat Membru konġernat", fl-Artikolu 13A(1)(g) tas-Sitt Direttiva, ma teskludix lill-persuni naturali li jmessu "negozzju" mill-benefiċċju ta' l-eżenzjoni (ara s-sentenza Gregg, itata iktar 'il fuq, punt 21).

37. Barra minn hekk, għandu jingħad, kif tustament argumentaw il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej u r-Renju Unit, li, meta l-leġislatur Komunitarju ried jillimita l-għoti ta' l-eżenzjonijiet provduti fl-Artikolu 13A(1) tas-Sitt Direttiva għal terti entitajiet li ma jagħmlux profitti, jew li m'humiex ta' natura kummerċjali, huwa indika dan b'mod espliċitu, kif jirriġulta mill-Artikolu 13A(1)(i), (m) u (q).

38. Fl-aġġarnett, għandu jiġi rilevati li l-ewwwl inqas ta' l-Artikolu 13A(2)(a) tas-Sitt Direttiva, li jikkostitwixxi kundizzjoni fakoltattiva li l-Istati Membri jistgħu jimponu b'mod supplimentari għall-għoti ta' wud mill-eżenzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13A(1) ta' din id-Direttiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tal-21 ta' Marzu 2002, Zoological Society, C-267/00, p. I3353, punt 16), jawtorizza, iġda ma jobbligax, lill-Istati Membri biex jillimitaw il-benefiċċju ta' l-eżenzjonijiet provduti, b'mod partikolari, fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h), għal entitajiet, għajr dawk regolati mid-dritt pubbliku, li ma jimmirawx sistematikament biex jagħmlu profitti (sentenza Hoffmann, itata iktar 'il fuq, punt 38).

39. Kif diġà tdeċidiet mill-Qorti tal-Ġustizzja, il-kundizzjoni stipulata fl-ewwel inqas ta' l-Artikolu 13A(2)(a) tas-Sitt Direttiva dwar in-nuqqas ta' mira sistematika biex isir profitti hi bażikament l-istess b'għall-kriterju ta' organizzazzjoni li ma tagħmilx profitti, kif inhu stipulat b'mod partikolari fl-Artikolu 13A(1)(m) ta' din id-Direttiva (sentenza tal-21 ta' Marzu 2002, Kennemer Golf, C-174/00, p. I3293, punt 33).

40. F'dawn iġ-ġirkustanzi, sabiex ma jitneqteq l-iskop ta' l-ewwel inqas ta' l-Artikolu 13A(2)(a) tas-Sitt Direttiva, għandu bilfors jiġi aġġettat li, meta l-leġislatur Komunitarju, b'għal fil-każ ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h), ma ssoqteqtax, b'mod espliċitu, il-benefiċċju ta' l-eżenzjonijiet in kwistjoni għannuqqas ta' skop li jsir profitti, it-tfittxija ta' tali skop ma teskludix il-benefiċċju ta' l-imsemmija eżenzjonijiet (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi hawn fuq itati Kennemer Golf, punt 34, u Hoffmann, punt 38).

41. Għal dak li jirrigwarda, fit-tieni lok, il-prinċipju ta' newtralità fiskali, għandu jiġi mfakkar li dan il-prinċipju jipprekludi, b'mod partikolari, li provvisti ta' servizzi simili, li għalhekk ikunu jikkompetu ma' xulxin, jiġu trattati b'mod differenti għall-finijiet ta' VAT (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi ta' l-10 ta' Settembru 2002, Kügler, C-141/00, p. I6833, punt 30, u tat-23 ta' Ottubru 2003, il-Kummissjoni vs il-Ġermanja, C-109/02, p. I12691, punt 20).

42. Għandu jingħad, kif irrileva l-Avukat Ġenerali essenzjalment fil-punt 29 tal-Konklużjonijiet tiegħu, li dan il-prinċipju jinkiser jekk, fejn il-leġislatur nazzjonali ma jkunx issoqteqta l-eżenzjoni għall-kundizzjoni stipulata fl-ewwel inqas ta' l-Artikolu 13A(2)(a) tas-Sitt Direttiva, is-servizzi ta' welfare koperti mill-Artikolu 13A(1)(g) u (h) jiġu trattati b'mod differenti, għall-finijiet ta' VAT, skond jekk l-entitajiet li jfornu hom ikollhomx jew le l-iskop li jagħmlu profitti.

43. Jirriġulta mit-totalità ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet li t-tfittxija ta' tali skop mhijiex tali li teskludi l-benefiċċju ta' l-eżenzjonijiet provduti fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva.

44. M'għandux jitqajjem dubju dwar din il-konklużjoni mill-fatt li r-rikorrenti fil-kawża prinċipali, peress illi għandhom l-iskop li jagħmlu profitti, m'għandhomx l-istatus ta' "charity" skond il-liġi domestika, meta l-verġjoni Ingliża ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva tirriġerva l-eżenzjonijiet provduti fiha għal organizzazzjonijiet rikonoxxuti b'ala "charitable". Fil-fatt, kif jirriġulta mit-tweġiba għall-ewwel domanda, il-kunġetti msemmija fis-Sitt Direttiva huma kunġetti

awtonomi ta' dritt Komunitarju u mhux kun?etti ta' li?i domestika.

45. Konsegwentement, billi r-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali huma organizzazzjoni rikonoxxuta b?ala tal-karità skond it-tifsira ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva, l-e?enzjonijiet provduti f'din id-dispo?izzjoni japplikaw g?alhom, minkejja l-fatt li g?andhom l-iskop li jag?mlu profitt u g?alhekk, m'g?andhomx l-istatus ta' "charity" skond il-li?i domestika.

46. F'dan ir-rigward, g?andu ji?i rilevat li, waqt is-seduta, ir-rikorrenti fil-kaw?a prin?ipali stess ammettew li t-tfittxija ta' l-skop li jsir profitt, filwaqt illi tikkostitwixxi kriterju relevanti li g?andu jitqies biex ji?i determinat jekk organizzazzjoni tkunx tal-karità skond it-tifsira ta' l-imsemmija dispo?izzjoni, bl-ebda mod ma teskludi li l-organizzazzjoni tkun wa?da tal-karità.

47. G?aldaqstant, it-twe?iba g?at-tieni domanda g?andha tkun li l-kun?ett ta' "organizzazzjonijiet rikonoxxuti b?ala tal-karità mill-Istat Membru kkon?ernat" imsemmi fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva ma jeskludix lil entitajiet privati li g?andhom l-iskop li jag?mlu profitt.

Fuq it-tielet domanda

48. Permezz tat-tielet domanda, il-qorti tar-rinviju essenzjalment tistaqsi jekk l-Istati Membri g?andhomx setg?a diskrezzjonali biex jirrikonoxxu lil entità privata li g?andha l-iskop li tag?mel profitt u li m'g?andix l-istatus ta' "charity" skond il-li?i domestika, b?ala tal-karità g?all-finijiet ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva.

49. F'dan ir-rigward, g?andu mill-bidu ji?i kkonstatat li l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva ma jippre?i?ax il-kundizzjonijiet u l-modalitajiet ta' kif entitajiet g?ajr dawk regolati mid-dritt pubbliku ji?u rikonoxxuti b?ala tal-karità. G?aldaqstant, b?ala prin?ipju, hu d-dritt nazzjonali ta' kull Stat Membru li g?andu jistipula r-regoli skond liema tali rikonoxximent jista' jing?ata lil tali entitajiet. (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Dornier, ?itata iktar 'il fuq, punt 64).

50. L-adozzjoni ta' regoli nazzjonali f'dan ir-rigward hija wkoll prevista fl-Artikolu 13A(2)(a) tas-Sitt Direttiva, skond liema: "[l]-Istati Membri jistg?u jag?mlu l-g?oti lill-entitajiet g?ajr dawk regolati mid-dritt pubbliku ta' kull e?enzjoni pprovduta f'(1) [...] (g), (h), [...] ta' dan l-Artikolu so??ett g?al kull ka? individwali g?al wie?ed jew i?jed mill-kundizzjonijiet" imsemmija iktar 'il quddiem f'dik id-dispo?izzjoni (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Dornier, ?itata iktar 'il fuq, punt 65).

51. Minn dan jirri?ulta li l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva jag?ti diskrezzjoni lill-Istati Membri, kif di?à dde?idiet il-Qorti tal-?ustizzja fir-rigward ta' l-ewwel minn dawn id-dispo?izzjonijiet (ara s-sentenza Kügler, ?itata iktar 'il fuq, punt 54), biex jirrikonoxxu lil ?erti entitajiet li mhumex regolati mid-dritt pubbliku, b?ala tal-karità.

52. Madankollu, jirri?ulta wkoll mill-?urisprudenza li, meta persuna taxxabbli tikkontesta r-rikonoxximent ta' organizzazzjoni b?ala tal-karità, huma l-qrati nazzjonali li g?andhom jivvalutaw jekk l-awtoritajiet kompetenti ikunux irrispettaw il-limiti tad-diskrezzjoni mog?tija mill-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva billi japplikaw il-prin?ipji Komunitarji, b'mod partikolari, il-prin?ipju ta' trattament ugwali (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi hawn fuq ?itati Kügler, punt 56, u Dornier, punt 69).

53. F'dan ir-rigward, isegwi mill-?urisprudenza, li huma l-awtoritajiet nazzjonali, skond id-dritt Komunitarju u ta?t il-kontroll tal-qراطي nazzjonali, li g?andhom iqisu, b'mod partikolari, l-e?istenza ta' dispo?izzjonijiet spe?ifi?i, sew jekk ikunu nazzjonali jew re?jonali, le?i?lattivi jew amministrattivi, fiskali jew ta' sigurtà so?jali, l-interess pubbliku fl-attivitajiet tal-persuna taxxabli kkon?ernata, il-fatt li persuni taxxabli o?ra li jwettqu l-istess attivitajiet di?à jibbenefikaw minn rikonoxximent simili, kif ukoll il-fatt li l-parti l-kbira ta' l-ispejje? tal-provvisti in kwistjoni eventwalment ti?i m?allsa minn skemi ta' assigurazzjoni tas-sa??a jew minn entitajiet o?ra ta' sigurtà so?jali. (ara s-sentenzi hawn fuq ?itati Kügler, punti 57 u 58, u Dornier, punt 72).

54. Barra minn hekk, g?andu ji?i mfakkar li l-prin?ipju ta' newtralità fiskali jipprekludi, b'mod partikolari, li provvisti ta' servizzi simili, li g?alhekk ikunu jikkompetu ma' xulxin, ji?u trattati b'mod differenti g?all-finijiet ta' VAT (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi hawn fuq ?itati Kügler, punt 30, u tat-23 ta' Ottubru 2003 il-Kummissjoni vs il-?ermanja, punt 20).

55. G?aldaqstant, fil-kaw?a prin?ipali, hija l-qorti tar-rinviju li g?andha tiddetermina, filwaqt li tqis dawn l-elementi kollha, jekk ir-rikonoxximent ta' Kingscrest b?ala organizzazzjoni tal-karità g?all-finijiet ta' l-e?enzjonijiet provduti fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva jwassalx jew le g?all-ksur tal-prin?ipju ta' trattament ugwali meta ti?i mqabbla ma' operaturi o?ra li jfornu l-istess provvisti f'sitwazzjonijiet kumparabbli.

56. F'dan ir-rigward, g?andu ji?i mfakkar li jsegwi mit-twe?iba g?at-tieni domanda li l-kundizzjoni skond liema entitajiet privati li g?andhom l-iskop li jag?mlu profitt jistg?u ji?u rikonoxxuti b?ala tal-karità, ma taqbi?x il-limiti tad-diskrezzjoni mog?tija lill-Istati Membri mill-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva.

57. G?all-finijiet tad-determinazzjoni ta' jekk il-limiti ta' din id-diskrezzjoni ?ewx maqbu?a f'dan il-ka?, il-qorti nazzjonali tkun tista', min-na?a l-o?ra, tqis, b'mod partikolari, il-fatt li, skond il-VAT Act emendat, il-benefi??ju ta' l-e?enzjonijiet provduti fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva jestendi ru?u g?all-organizzazzjonijiet kollha re?istrati skond il-Care Standards Act 2000, kif ukoll il-fatt li dan l-Att u l-VAT Act emendat g?andhom dispo?izzjonijiet spe?ifi?i li mhux biss jirri?ervaw il-benefi??ju ta' dawn l-e?enzjonijiet biss g?all-organizzazzjonijiet li jipprovdu servizzi ta' welfare li l-kontenut tag?hom hu definit minn dawn il-li?ijiet, i?da jistabbilixxu wkoll il-kundizzjonijiet tat-twertig ta' dawn il-provvisti, billi l-organizzazzjonijiet li jfornuhom ji?u sso??ettati g?al restrizzjonijiet u kontrolli min-na?a ta' l-awtoritajiet nazzjonali, f'termini ta' re?istrazzjoni, ta' spezzjoni u ta' regoli kemm dwar l-installazzjonijiet, kif ukoll dwar il-kwalifiki tal-persuni li jkunu awtorizzati biex imexxuhom.

58. G?aldaqstant, it-twe?iba g?at-tielet domanda g?andha tkun li hija l-qorti nazzjonali li g?andha tiddetermina, filwaqt li tikkunsidra, b'mod partikolari, il-prin?ipji ta' trattament ugwali u ta' newtralità fiskali, u billi tqis f'xiex jikkonsistu l-provvisti tas-servizzi in kwistjoni u l-kundizzjonijiet skond liema jitwettqu, jekk ir-rikonoxximent b?ala organizzazzjoni tal-karità g?all-finijiet ta' l-e?enzjonijiet provduti fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva ta' entità privata li g?andha l-iskop li tag?mel profitt u li, g?alhekk, m'g?andix l-istatus ta' "charity" skond il-li?i domestika, jaqbi?x il-limiti tad-diskrezzjoni mog?tija minn dawn id-dispo?izzjonijiet lill-Istati Membri g?all-finijiet ta' tali rikonoxximent.

Fuq l-ispejje?

59. Peress illi l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li g?andha tidde?iedi dwar l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta' osservazzjonijiet lill-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?alsu lura.

Parti operattiva

Għal dawn il-motivi, il-Qorti tal-Ġustizzja (it-Tielet Awla) taqta' u tiddeġiedi li:

1) It-terminu "charitable" fil-verżjoni Ingliża ta' l-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejgħ - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miġjud: ba?i uniformi ta' stima, jikkostitwixxi kunġett awtonomu ta' dritt Komunitarju li għandu ji?i interpretat billi jitqiesu t-totalità tal-verżjonijiet lingwisti?i ta' l-imsemmija direttiva.

2) Il-kunġett ta' "organizzazzjonijiet rikonoxxuti b?ala tal-karità mill-Istat Membru kkonġernat" imsemmi fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva 77/388 ma jeskludix lil entitajiet privati li għandhom l-iskop li jagħmlu profitt.

3) Hija l-qorti nazzjonali li għandha tiddetermina, filwaqt li tikkunsidra, b'mod partikolari, il-prin?ipji ta' trattament ugwali u ta' newtralità fiskali, u billi tqis f'xiex jikkonsistu l-provvisti tas-servizzi in kwistjoni u l-kundizzjonijiet skond liema jitwettqu, jekk ir-rikonoxximent b?ala organizzazzjoni tal-karità għall-finijiet ta' l-e?enzjonijiet provduti fl-Artikolu 13A(1)(g) u (h) tas-Sitt Direttiva 77/388 ta' entità privata li għandha l-iskop li tagħmel profitt u li, għalhekk, m'għandix l-istatus ta' "charity" skond il-li?i domestika, jaqbi?x il-limiti tad-diskrezzjoni mogħtija minn dawn id-dispożizzjonijiet lill-Istati Membri għall-finijiet ta' tali rikonoxximent.